

No. 19537

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
ARGENTINA**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the
Treaty for the mutual extradition of fugitive criminals
signed at Buenos Aires on 22 May 1889, as amended by
the Protocol of 12 December 1890. Buenos Aires,
19 November 1979**

Authentic texts: Spanish and English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 29 January 1981.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ARGENTINE**

**Échange de notes constituant un accord portant modification
du Traité pour l'extradition mutuelle des criminels
fugitifs signé à Buenos Aires le 22 mai 1889, tel qu'il
a été modifié par le Protocole du 12 décembre 1890.
Buenos Aires, 19 novembre 1979**

Textes authentiques : espagnol et anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord le 29 janvier 1981.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AMENDING
THE TREATY FOR THE MUTUAL EXTRADITION OF FUGI-
TIVE CRIMINALS SIGNED AT BUENOS AIRES ON 22 MAY
1889, AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT BUENOS
AIRES ON 12 DECEMBER 1890²

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Buenos Aires, 19 de noviembre de 1979

Señor Encargado de Negocios:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme al « Tratado para la Mutua Extradición de Criminales » firmado entre la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda, en Buenos Aires el 22 de mayo de 1889, enmendado por el Protocolo suscripto en Buenos Aires el 12 de diciembre de 1890.

Al respecto, me es grato proponer a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República Argentina, que se introduzcan las siguientes enmiendas al Tratado:

El artículo VIII del Tratado será complementado por el agregado del siguiente párrafo:

« Si en cualquier caso el Estado requerido así lo solicita, el Estado requirente suministrará la traducción de todo documento remitido de acuerdo con las disposiciones del Tratado. »

El texto del artículo XVI será reemplazado por los dos párrafos siguientes:

« El país requerido tomará todas las medidas necesarias para efectuar la representación del país requirente y asumirá los gastos que ésta implique en todos los casos que surjan de un pedido de extradición.

« Los gastos relativos al transporte de una persona reclamada serán pagados por el Estado requirente. El Estado requerido no presentará al Estado requirente ninguna reclamación pecuniaria derivada del arresto, custodia, interrogación y entrega de las personas reclamadas de acuerdo con las disposiciones de este Tratado. »

Si lo que antecede es aceptable para el Gobierno del Reino Unido, tengo el agrado de proponer que la presente nota, junto con la respuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido, constituyan un Acuerdo entre los Gobiernos de la

¹ Came into force on 19 February 1980, i.e., three months after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 253 of this volume.

República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte que entrará en vigor tres meses después de la fecha de su nota de respuesta.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.

CARLOS W. PASTOR

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Minister for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic
to the British Chargé d'Affaires at Buenos Aires*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

Buenos Aires, 19 November 1979

Mr. Chargé d'Affaires,

I have the honour to refer to the Treaty between the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Ireland for the Mutual Extradition of Fugitive Criminals signed at Buenos Aires on 22 May 1889³ as amended by the Protocol signed at Buenos Aires on 12 December 1890.

In this respect, I have the honour to propose on behalf of the Government of the Argentine Republic that the Treaty be amended as follows.

Article VIII of the Treaty shall be supplemented by the addition of the following paragraph:

“If in any particular case the requested State so requires, the requesting State shall supply a translation of any document submitted in accordance with the provisions of the Treaty”.

The text of article XVI shall be replaced by the following two paragraphs:

“The requested State shall make all necessary arrangements for and meet the cost of the representation of the requesting State in any proceedings arising out of a request for extradition.

“Expenses relating to the transportation of a person sought shall be paid by the requesting State. No pecuniary claim arising out of the arrest, detention, examination and surrender of a person sought under the provisions of this Treaty shall be made by the requested State against the requesting State”.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom I have the honour to suggest that the present Note, together with your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the Governments of the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall enter into force three months after the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

CARLOS W. PASTOR

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

³ See p. 253 of this volume.

II

The British Chargé d'Affaires at Buenos Aires to the Minister for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic

BRITISH EMBASSY
BUENOS AIRES

19 November 1979

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date which in translation reads as follows:

[*See note I*]

I reply I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force three months after the date of this note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

HUGH CARLESS